

Una escena de Retablo de Yumbel, en la versión recientemente estrenada por El Rostro, con la dirección de Julio Muñoz.



Isidora Aguirre, autora de Retablo de Yumbel, obra premiada con el galardón Casa de las Américas 1987.

De Isidora Aguirre:

## "Retablo de Yumbel" obtuvo premio teatral "Casa de las Américas"

• La pieza le fue encargada por el Teatro El Rostro de Concepción, para su estreno mundial. En abril, la comiencian a ensayar el Teatro La Barraca de Montreal, Canadá.

• El premio incluye la publicación de la obra en el curso del año. Ediciones LAR prepara su publicación en Chile y saldrá a circulación en los próximos meses.

La noticia la trajo el cable de las agencias internacionales: "Isidora Aguirre, premio Teatro 1987, por su obra 'Retablo de Yumbel', en el concurso Casa de las Américas".

El tradicional concurso, uno de los grandes de Iberoamérica, premia diversas categorías literarias: poesía, ensayo, novela, teatro y otras. Este año compitieron cerca de cuatrocientos títulos de escritores de veinticuatro naciones latinoamericanas y de autores de habla inglesa y francesa del Caribe. Este año la Casa de las Américas, de La Habana, premió a autores de Cuba, Chile, Panamá, Brasil, Venezuela y La Martinica.

El premio teatral a la dramaturga chilena está muy ligado a Concepción, ya que la obra le fue encargada por el Teatro El Rostro el año 1985. Después de un año de investigación en la zona y de escribir por lo menos veinte libretos, la pieza quedó terminada a mediados del año pasado. Una de esas versiones fue enviada al concurso. La pieza fue representada por el elenco penquista en agosto, septiembre y octubre del año pasado en el Colegio Médico y realizó, en noviembre-diciembre, una gira a países de Centroamérica. También se prepara su publicación en versión

corregida, por Ediciones LAR, que dirige el poeta Omar Lara.

### Nuevo estreno

Al conocerse los primeros informes cablegráficos, EL SUR conversó telefónicamente con la autora, que reside en la capital, donde está preparando la dirección de la obra premiada que será montada ahora por el Teatro La Barraca, de Montreal, Canadá, que dirige el dramaturgo chileno Jaime Silva.

"El premio para mí, dijo Isidora Aguirre, es una felicidad muy grande, porque como yo he sido jurado en ese concurso (en 1964 y 1969), conozco lo difícil que es llegar a ganarlo. Es un premio muy importante, porque permite que la obra sea conocida a nivel internacional, ya que ellos la publicarán en tres o cuatro meses más".

La autora de "La pérgola de las flores", "Lautaro", "La leyenda de las tres Pascualas", "Los que van quedando en el camino" y muchas otras, indicó que este premio constituye "una recompensa que no esperaba, tras un largo año de investigación y trabajo con El Rostro. Por eso fue una gran felicidad cuando me llamaron la noche del miércoles, anunciándome la buena nueva".

Definió la obra como "un llamado a

la justicia, al amor y a los valores morales". La pieza dramática es de hondo contenido humano, donde la acción gira en torno a una vieja tradición religiosa. La autora enlaza hechos actuales con la historia de San Sebastián, el santo que se venera en Yumbel y en tantas otras ciudades o regiones de Latinoamérica. Su significado se proyecta hacia valores universales donde se entremezclan décimas, formas de expresión propias de la región, con prosa y versos a la manera clásica, en un estilo épico brechtiano-latinoamericano. El drama está escrito en tres planos: es la historia de un grupo de actores que llega a Yumbel a representar la vida de San Sebastián. Se proponen hacer un retablo para celebrar el 20 de enero. Se relatan los problemas de los actores, sus conflictos personales y sociales, las tensiones del trabajo y su vida. Una segunda historia, la de San Sebastián en Roma, en contrapunto con un tercer relato, la historia de las madres de Yumbel. El Rostro repondrá esta obra a fines de marzo, en Concepción.

Isidora Aguirre anunció también que su novela "Doy por vivido lo soñado", será publicada este año por la editora española Plaza y Janes. También se publicará en Italia y Brasil.